

伊賀

中国語信息报

伊贺市的总人口 95,836
伊贺市在住外国人 4,190
占人口的 4.37%
2014 年 11 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

市长的新年问候

しんねんのあいさつ

市民各位，新年好！衷心的祝愿您有一个充满希望的新年。
也感激您在过去的一年中对市政的协助和配合。
现在的这个少子高龄化的社会环境里，在严峻的财政状况中，一定要将伊贺市建设成市民们笑颜不绝、活力四射的城市。今年我们将继续努力，让市民各位为自己的城市感到骄傲和自豪。
请大家继续给予我们理解和协助。

税金の申报期间即将开始

ぜいきんのしんこく

有关 2014 年的所得税的确定申报以及 2015 年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。所得税的确定申告有可能会返回被源泉征收的部分税金。

所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】2 月 16 日（星期一）～ 3 月 16 日（星期一）（星期六、日除外）

【受付时间】上午 9 点至下午 5 点（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）

【申报会场】ゆめドーム上野第 2 竞技场

【其它】申报期间有专用免费巴士可利用，具体运行时间请注意下期的信息报。

【有必要进行确定申告者】1. 给与所得者未进行年底调整的人
2. 去年一年间在 2 处以上（包括 2 处）拿到收入的人
3. 去年年中退職而且之后没有就职的人
4. 年底调整没有计算抚养家属的人
等等

【确定申告时必要文件】

- 在留卡（外国人登录证）的复印件
 - 源泉征收票的正本
 - 发生返还税金时需要的银行账本（通帳）的复印件（表纸和有名字和账号的那页）、印章
 - 护照
 - 抚养家属的证明文件及其日文翻译
 - 送金的证明文件及其日文翻译
 - 国民健康保险的支付证明书
 - 国民年金的支付证明书
 - 生命保険料控除証明書
 - 家属医疗费支付证明书
- 等等



【注意事项】申告期间上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话，在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候，就没法取得需要的所得证明书和课税证明书。可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】所得税的确定申报 上野税务署 电话 21-0950
市、县民税的申报 伊贺市役所课税课市民税系 电话 22-9613

如何预防流感

いんふるえんざにきをつけて

预防流感的 8 点注意事项

- 1 注意饮食的平衡
- 2 保证睡眠时间的充足
- 3 室内温度调整至 20～25 度、湿度调整至 50～60%
- 4 勤洗手、勤漱口
- 5 注意身体的保暖
- 6 进行预防接种
- 7 尽可能减少外出、避免去混杂的地方
- 8 注意咳嗽时的礼仪

本月的纳税 こんげつ の のうぜい
～ 本月纳税期限 2 月 2 日 ～

国民健康保険税 [第 7 期] 市县民税 [第 4 期]
收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅的入居者募集

けんえいじゅうたく にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期间】 1月上旬~1月31日, 以到着日为算。

【募集户数】 名张蔵持(一般)一户

【抽选日】 2月中旬

【审查日】 3月上旬

【入居说明会】 3月中旬

【交钥匙】 3月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171 三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703

市营住宅的入居者募集

しえいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期间】 1月15日~21日(9:00~17:00, 除周六·日、节假日外)。邮送的话, 1月21日为到着日。

【募集户数】 荒木团地 5户(优先入居1户), 上之庄团地1户, 木根团地4户(优先入居1户), 河合团地1户(育儿支援)

【申请方法】 在申请表上填上必要事项, 按上图章, 提交或邮寄到建筑住宅课或者各支所产业振兴课。

【抽选会】 3月2日(周一)9:30~ 伊贺市勤劳者福祉会馆 2楼中大厅(伊贺市上野丸之内182-3)

【问询处】 建筑住宅课(阿山支所内) 电话 43-2330 〒518-1395 伊贺市马场1128番地

今年度最后的特定健诊、集体癌检诊

とくていけんしん、しゅうだんがんけんしん

今年度最后的特定健诊、集体癌检诊实施如下,

【时间】 3月14日(星期六) 【受理时间】 上午9点至11点30分

【地点】 ゆめぼりす中心

【报名方法、报名处】 特定健诊请与保险年金课预约 22-9659, 对象为40-74岁的伊贺市国民健康保险加入者, 健诊内容有问诊、身体计测、血压、尿、血液检查、心电图等, 自己负担金额1000日元。

内容	对象年龄	自己负担金额		定员 (按报名顺序)
		74岁为止	75岁开始	
胃癌	20岁开始	1100日元	400日元	50人
大肠癌	20岁开始	400日元	100日元	无
前列腺癌	50岁开始	600日元	200日元	100人
子宫癌	20岁开始	1400日元	400日元	100人
乳癌	30岁开始	1600日元	400日元	75人

集体癌检诊请与健康推进课 22-9653 预约。收到「26年度がん検診無料クーポン券」却还没有使用的, 请利用3月14日的最后的机会。另外, 胃癌、大肠癌、前列腺癌、子宫癌的检诊在2月28日(星期六)为止可以在市内的医疗机构受诊, 相关事项请直接向医疗机构询问。

【问询处】 健康推进课 22-9653

轻自动车税的税率发生变更

けいじどうしゃぜいのがくがへんこうになります

2015年度开始, 原动机付自行车、小型特殊自动车、二轮轻自动车、二轮小型自动车的税率将会上涨。

区分	种类	税率	
		2014年度为止	2015年度开始
原动机付自行车	总排气量在50cc以下 / 总排气量在50cc至90cc之间	1000日元/1200日元	2000日元/2000日元
	总排气量在90cc至125cc之间 / 微型车	1600日元/2500日元	2400日元/3700日元
小型特殊自动车	农耕作用(拖拉机等)/其他(铲车等)	1600日元/4700日元	2400日元/5900日元
二轮轻自动车	总排气量在125cc至250cc之间	2400日元	3600日元
二轮小型自动车	总排气量在250cc以上	4000日元	6000日元

2016年度开始, 四轮以上、三轮轻自动车的税率将会上涨。

2015年4月1日开始新规登录的车辆税率, 请参看下表。2015年4月1日新规登录的车辆税率将上涨, 4月2日开始的车辆适用2016年开始的税率。新规登录开始经过了13年的车辆请参看下表税率。

区分	种类	税率(年税额)		
		2015年3月31日为止新规登录	2015年4月1日起新规登录	新规登录后经过13年的
轻自动车	三轮车	3100日元	3900日元	4600日元
	四轮乘用	营业用/自家用	5500日元/7200日元	6900日元/10800日元
	四轮乘用	营业用/自家用	3000日元/4000日元	3800日元/5000日元
	被牵引车	2400日元	3600日元	3600日元

儿童抚养手当(补贴)法的一部分进行了修正

じどうふようてあてほうのかいせいについて

至今为止, 领着公的年金(遗族年金、障碍年金、老龄年金、劳灾年金、遗族补偿等)的, 不能领取儿童抚养手当。但是从2014年12月开始, 年金金额低于儿童抚养手当的话, 可以受领差额部分的儿童抚养手当。

受领儿童抚养手当, 需要在こども家庭课或者各支所住民福祉课办理申请手续。

有关所领取的年金金额是否低于儿童抚养手当的咨询, 请联系こども家庭课。

受领着低额老龄年金的却抚养着孩子的祖父母等, 领取着低额遗族厚生年金的单亲家庭, 伴随着这次的修正, 有可能领到手当。 【问询处】 こども家庭课 电话 22-9654

婴幼儿健診 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】1月22日(周四)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。2月12日的12:50~14:30(ハイトピア4楼)，26日的13:00~13:30(青山保健中心)；



3岁儿童健診 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健診日】1月15日(周四)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)。2月10日的12:50~14:30(ハイトピア4楼)，26日的14:00~14:30(青山保健中心)；



急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)
【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



1月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科				1 名张	2 上野	3 名张
4 名张	5 岡波	6 上野	7 岡波 名张	8 名张	9 上野	10 上野
11 岡波	12 岡波	13 名张	14 岡波 名张	15 名张	16 上野	17 名张
18 名张	19 岡波	20 上野	21 岡波 名张	22 名张	23 上野	24 上野
25 岡波	26 岡波	27 名张	28 岡波 名张	29 名张	30 上野	31 名张

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（12月20日至2月20日为寒假）	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

2014年度三重县医疗翻译育成事业

从医疗现场来看医疗翻译的作用

いりょうつうやく いくせいじぎょう

【时间】1月24日 13:30-16:30

【会场】アスト津研修室 A（三重县津市羽所町700番地アスト津大楼4楼）

【内容】○调查报告

○事例介绍

○小组讨论。

【问询、报名处】

三重县国际交流财团电话

059-223-5007

致父子家庭

ふしかてい の みなさんへ

抚养着不到20岁的孩子的父子家庭中的父亲，10月1日开始，可以利用修学资金等的福祉资金的借贷制度。

但是根据资金的种类，其借贷限度额以及借贷条件有所不同。

问询处：福祉相談调整课 22-9609

こども家庭课 22-9654

跳蚤市场 ちゃりていーばざー

由伊贺市更生保护女性之会上野支部举办的跳蚤市场，也许会有您所需要的东西，欢迎您的到场。

【时间】2月8日（周日）

9点半~14点半

【地点】上野ふれあいプラザ 3楼中会议室

【内容】日用杂货等的销售

【问询处】厚生保护课

电话 0595-22-9650

为外国住民举办的法律相谈会

つうやく つき むりょう ほうりつ そうだん かい

【时间】1月25日 10:00-15:30

【会场】四日市综合会馆7楼

（三重县四日市市諏訪町2-2）

【内容】有专业的律师、行政书士、社会保险士来解答您的烦恼，同时配有翻译人员。

【问询、报名处】需要事先预约

三重县国际交流财团

电话 059-223-5006

为外国居民举办的防治合同纠纷研修会

がいこくじんじゅうみん しょうひしゃ

ひがいはうし じぎょう

在日常生活中，会发生各种各样的由于合同而发生的纠纷，举办这样的研修，为您掌握如何规避打扰、远离纠纷提供帮助。

【时间】第一回

1月28日 13:30-15:30

地点津站前大厦3楼 三重县民交流中心A场地

第二回 2月7日 13:30-15:30

地点铃鹿市牧田交流中心

【对象】外国居民、从事国际交流的工作人员、NPO职员等

【参加费】免费

【问询、报名处】

三重县国际交流财团

电话 059-223-5006